



JS/0082/2022/ORM

Smlouva o zajištění ubytování, programu a překladatele

uzavřená podle § 1746 odst. 2 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů
(dále jen „smlouva“)

Smluvní strany:

Město Valašské Meziříčí

sídlem: Náměstí 7/5, 757 01 Valašské Meziříčí
zastoupené: Mgr. Robert Stržínek, starosta
IČO: 00304387
DIČ: CZ00304387
bankovní spojení: Komerční banka a. s., pobočka Valašské Meziříčí
číslo účtu: [REDACTED]

**osoba oprávněná jednat
ve věcech technických:**

[REDACTED]

(dále jen „objednatel“)

a

FaceX Production s.r.o.

sídlem: Žerotínova 720/16, 757 01 Valašské Meziříčí
zastoupen: Jaroslavem Střeleckým, jednatelem
IČO: 26867583
DIČ: CZ26867583
bankovní spojení: Komerční banka a.s., pobočka Valašské Meziříčí
číslo účtu: [REDACTED]
zapsán: v obchodním rejstříku vedeném u Krajského soudu v Ostravě, oddíl C, vložka 50800

**osoba oprávněná jednat
ve věcech technických:**

[REDACTED]

(dále jen „zajišťovatel“)

I. Preambule

- Objednatel uzavírá smlouvu o zajištění ubytování, programu a překladatele (dále jen „smlouva“) se zajišťovatelem, jakožto vítězným účastníkem výběrového řízení vypsání objednatel na veřejnou zakázku malého rozsahu s názvem: **Zajištění ubytování, programu a překladatele ve Finsku pro účastníky projektu „Podpora inkluzivního vzdělávání základních a mateřských škol ve městě Valašské Meziříčí“**
- Tato smlouva je uzavírána v rámci realizace projektu „Podpora inkluzivního vzdělávání základních a mateřských škol ve městě Valašské Meziříčí“, registrační číslo CZ.02.3.61/0.0/0.0/19_075/0013636 (dále jen „projekt“), který je spolufinancován Evropskou unií – Evropským sociálním fondem v rámci Operačního programu Výzkum, vývoj a vzdělávání.

II. Předmět smlouvy

- Předmětem této smlouvy je závazek zajišťovatele zajistit pro účastníky projektu ubytování, edukativní program a služby překladatele dle podmínek specifikovaných v této smlouvě a jejich přílohách a povinnost objednatel zaplatit za to zajišťovateli cenu sjednanou v této smlouvě.



2. Zajišťovatel se zavazuje v termínu 23. 04. 2022 – 27. 04. 2022 (tj. 4 noci/5 dní)¹, zajistit:

A. Ubytování, včetně snídání

- a. na jednu noc ve městě Helsinky (23. 04. 2022),
- b. na tři noci ve městě Tampere (24. 04. 2022 – 27. 04. 2022),
- c. oboje v ubytovacím zařízení, jenž je v rámci klasifikace ubytovacích zařízení držitelem min. 3 hvězdiček, a to tak aby tyto služby byly zajištěny v rámci jednoho ubytovacího zařízení (tzn. jedna budova nebo komplex budov sousedících v docházkové vzdálenosti 5 minut),
- d. pro 12 účastníků projektu (iniciály účastníků a jejich náhradníků budou předány nejpozději 10 dnů před odjezdem),
- e. v následujícím složení pokojů: 1x třílůžkový pokoj, 3x dvoulůžkový pokoj (s jednolůžkovými postelemi) a 3x jednolůžkový pokoj NEBO 12x jednolůžkový pokoj, přičemž každý z pokojů bude vybaven vlastním sociálním zařízením,
- f. včetně dalších souvisejících služeb – těmi se rozumí rekreační poplatek (či jakýkoli jiný poplatek spojený se zajištěným ubytováním).
- g. Bližší specifikace zajištěného ubytování se nachází v Příloze č. 1 Smlouvy.

B. Edukativní program

- a. 24. 04. 2022 dopoledne ve městě Helsinky,
- b. následně 24. 04. 2022 odpoledne, 25. 04. 2022 a 26. 04. 2022 celé dny a 27. 04. 2022 dopoledne ve městě Tampere² a jeho okolí³,
- c. v rozsahu minimálně dvě návštěvy ve školských institucích (z toho 1 návštěva finské mateřské školy a 1 návštěva finské základní školy) spolu s doprovodným kulturním programem (např. návštěvy zajímavých míst, kulturních památek, přírodních rezervací),
- d. zajišťovatel zajistí vstupné na jednotlivá místa programu předem, pokud je to možné, vstupné je součástí ceny za zajištění edukativního programu,
- e. v rámci edukativního programu je nezbytná přítomnost pověřence zajišťovatele, který bude dohlížet na chod jednotlivých bodů programu a doprovázet účastníky; tento pověřenec je povinen zajistit náhradní program na místě v případě nečekané změny programu.
- f. Bližší specifikace zajištěného programu se nachází v Příloze č. 2 Smlouvy.

C. Služby překladatele

- a. z finského do anglického či českého jazyka,
- b. osoba překladatele je povinna být účastníkům k dispozici po celou dobu cesty, a to nejpozději od příletu do Finska dne 23. 04. 2022 (vyzvednutí na letišti – přesný čas příletu bude zajišťovateli sdělen po provedení on-line odbavení účastníků, tzv. check-in před odletem) a dále po celou dobu programu do odletu zpět do ČR dne 27. 04. 2022.

3. Zajišťovatel předal před uzavřením této smlouvy objednateli potvrzení provozovatelů ubytovacích zařízení (či jakékoliv jiné dokumenty), jež deklarují rozsah poskytnutých služeb dle čl. II bodu 2. písm. A. této smlouvy a opravňují objednatele k ubytování výše uvedeného počtu účastníků v ubytovacích zařízeních. Předání těchto potvrzení objednateli je podmínkou uzavření smlouvy.

III. Cena a platební podmínky

1. Cena jednotlivých zajištěných služeb činí:

Cena za zajištění ubytování:	119 000 Kč bez DPH
Cena za zajištění edukativního programu:	103 300 Kč bez DPH
Cena za zajištění služeb překladatele:	55 000 Kč bez DPH

¹ Dle podmínek poskytovatele dotace je povinností setrvat na místě 3 celé dny. Z toho důvodu se dny včetně cesty nezapočítávají.

² Zajištění transportů mezi městy Helsinky a Tampere dne 24. 04. 2022 a zpět dne 27. 04. 2022 není předmětem této smlouvy.

³ Okolím se rozumí okolí do 10 km od města Tampere.



2. Celková cena za předmět smlouvy dle čl. II této smlouvy činí:

Cena bez DPH 277 300 Kč

DPH 58 233 Kč

Cena včetně DPH 335 533 Kč

(zajišťovatel je plátce DPH)

DPH bude zajišťovatelem účtováno ve výši platné v době uskutečnitelného zdanitelného plnění.

3. Cena za zajištění ubytování zahrnuje zejména cenu za zajištění ubytování, cenu za lůžkoviny, používání sociálního zařízení, včetně teplé vody na mytí po celý den, snídaně a cenu za veškeré další související služby, dále cena zahrnuje také rekreační poplatek, pobytovou taxu či jakýkoliv jiný poplatek spojený se zajištěním ubytováním v ubytovacím zařízení. Cena za zajištění edukativního programu zahrnuje zejména zajištění programu, služby pověřence zajišťovatele (včetně jeho ubytování, stravy apod.), vstupné na jednotlivá místa programu (do kulturních památek, přírodních rezervací apod.) a veškeré další náklady související se zajištěním programem. Cena za zajištění služeb překladatele zahrnuje cenu za služby překladatele (včetně jeho příp. ubytování, stravy, nákladů na dopravu, odměny apod.).
4. Cena za zajištění ubytování, edukativního programu a překladatele bude objednatel zajišťovateli uhrazena na základě závěrečného daňového dokladu (faktury) vystaveného zajišťovatelem po skončení cesty.
5. Daňový doklad (faktura) je splatný do 21 dnů ode dne následujícího po doručení daňového dokladu (faktury) objednateli. Na daňovém dokladu (faktuře) je zajišťovatel povinen uvést název projektu a registrační číslo projektu dle MS2014+ a informace, že se jedná o projekt spolufinancovaný Evropskou unií – Evropským sociálním fondem v rámci Operačního programu Výzkum, vývoj a vzdělávání.
6. Zajišťovatel je povinen cenu v závěrečném daňovém dokladu (faktuře) rozdělit na následující položky:
 - a. Cena za zajištění ubytování;
 - b. Cena za zajištění edukativního programu;
 - c. Cena za zajištění služeb překladatele.
7. Závěrečný daňový doklad (faktura) bude obsahovat vyúčtování a podrobný rozpis poskytnutých služeb včetně potvrzení objednatele o jejich poskytnutí a musí mít všechny náležitosti daňového dokladu dle příslušných právních předpisů. Nebude-li daňový doklad (faktura) splňovat náležitosti dle této smlouvy nebo dle příslušných právních předpisů nebo bude-li obsahovat nesprávné údaje, je objednatel oprávněn daňový doklad (fakturu) vrátit zajišťovateli k opravě či doplnění. Zajišťovatel je povinen vrácený daňový doklad (fakturu) opravit nebo vystavit daňový doklad (fakturu) nový. Po tuto dobu neběží doba splatnosti daňového dokladu (faktury) a počíná běžet až doručením nového nebo opraveného daňového dokladu (faktury) objednateli.
8. V případě, že se někteří objednatel nominovaní účastníci nebudou moci zúčastnit cesty z důvodů nevzniklých na jejich vůli (např. pozitivní test na COVID-19; účastníci nebudou bez vlastního přičinění splňovat podmínky vstupu do Finska – např. z toho důvodu, že se tyto změní v tak těsné době před odjezdem, že je účastníci nebudou schopni splnit...) a objednateli se nepodaří tyto účastníky nahradit náhradníky, je zajišťovatel povinen akceptovat snížení počtu účastníků a také toto snížení počtu účastníků poměrně promítnout do závěrečného daňového dokladu – tzn. výsledná fakturovaná částka zajišťovatelem objednateli bude nižší oproti původní celkové ceně o částku připadající na zajištění ubytování pro 1 osobu a částku připadající na zajištění edukativního programu pro 1 osobu vynásobenou počtem účastníků projektu, kteří nevyužili ubytování a neúčastnili se edukativního programu. Objednatel je povinen zajišťovateli prokázat, že vyvinul maximální úsilí pro zajištění plného počtu účastníků. Zajišťovatel není oprávněn požadovat úhradu za účastníky, jež se z výše uvedených důvodů neúčastnili cesty a ani nemá nárok požadovat náhradu škody v této souvislosti po objednateli. V případě, že by se cesty nemohl účastnit z důvodu výše uvedených žádný účastník (ani náhradník), pak zajišťovateli náleží kompenzace dle čl. V. odst. 4 této smlouvy.

IV. Místo plnění

Místem plnění je Republika Finsko, města Helsinky a Tampere a jeho okolí. Přesná specifikace je uvedena v příloze č. 1 a 2 smlouvy.



V. Ostatní ujednání

1. V případě, že zajišťovatel nezajistí ubytování dle čl. II bodu 2. písm. A. této smlouvy, je zajišťovatel povinen objednateli uhradit smluvní pokutu ve výši 30 % z ceny za zajištění ubytování včetně DPH. Zajišťovatel se zproští povinnosti zaplatit tuto smluvní pokutu v případě, že ihned zajistí objednateli náhradní ubytování v jiném ubytovacím zařízení ve městě Helsinky/Tampere (dle požadované lokace). Náhradní ubytování musí splňovat požadavky objednatele dle čl. II bodu 2. písm. A této smlouvy (tzn. být ve stejné nebo vyšší kvalitě). Cena za náhradní ubytování je součástí ceny za zajištění ubytování dle čl. III této smlouvy. V případě, že zajišťovatel náhradní ubytování nezajistí, je objednatel oprávněn si tuto část služeb zajistit jiným způsobem na náklady zajišťovatele.
2. V případě, že zajišťovatel nezajistí edukativní program dle čl. II bodu 2. písm. B této smlouvy, je zajišťovatel povinen objednateli uhradit smluvní pokutu ve výši 30 % z ceny za zajištění edukativního programu včetně DPH. Zajišťovatel se zproští povinnosti zaplatit tuto smluvní pokutu v případě, že ihned zajistí objednateli náhradní program. Náhradní edukativní program musí splňovat požadavky objednatele dle čl. II odst. 2 písm. B. této smlouvy. Cena za náhradní edukativní program je součástí ceny za zajištění edukativního programu dle čl. III této smlouvy. V případě, že zajišťovatel náhradní program nezajistí, je objednatel oprávněn si tuto část služeb zajistit jiným způsobem na náklady zajišťovatele.
3. V případě, že zajišťovatel nezajistí služby překladatele dle čl. II bodu 2. písm. C této smlouvy, je zajišťovatel povinen objednateli uhradit smluvní pokutu ve výši 30 % z ceny za zajištění služeb překladatele včetně DPH. Zajišťovatel se zproští povinnosti zaplatit tuto smluvní pokutu v případě, že ihned zajistí objednateli jiného překladatele tak, aby byly naplněny podmínky čl. II bodu 2 písm. C této smlouvy. Cena za náhradního překladatele je součástí ceny za zajištění služeb překladatele dle čl. III této smlouvy. V případě, že zajišťovatel náhradní služby překladatele nezajistí, je objednatel oprávněn si tuto část služeb zajistit jiným způsobem na náklady zajišťovatele.
4. V případě mimořádné, nepředvídatelné, neodvratitelné a nezaviněné překážky vzniklé nezávisle na vůli zajišťovatele či objednatele (tzv. vis maior), která znemožní realizaci cesty (např. zákaz cestování přes hranice na trase ČR – Finsko, uzavření hotelů ve Finsku, karanténa města Helsinky, Tampere či Valašské Meziříčí, zhoršení politicko-válečných vztahů v oblasti severo-východní Evropy apod.), má objednatel právo od této smlouvy odstoupit. Zajišťovatel má v tomto případě nárok na kompenzaci ve výši 30 % z celkové ceny včetně DPH dle čl. III odst. 2 této smlouvy coby odměnu za již vyvinutou aktivitu v zajištění služeb. Zajišťovatel má nárok na kompenzaci ve výši 30 % z celkové ceny za zajištění předmětu smlouvy v Kč včetně DPH rovněž v případě, že všichni účastníci (vč. jejich náhradníků) se nebudou moci účastnit cesty z důvodu, že budou mít pozitivní test na COVID-19 anebo nebudou bez vlastního přičinění splňovat aktuální podmínky vstupu do Finska. Nad výše uvedené kompenzace není zajišťovatel oprávněn z výše uvedených důvodů požadovat jakoukoliv úhradu či náhradu škody po objednateli.
5. Při nedodržení termínu splatnosti má zajišťovatel právo požadovat po objednateli zaplacení úroků z prodlení ve výši 0,05% z nezaplacené částky vč. DPH za každý i započatý den prodlení.
6. Uplatněním smluvní pokuty není dotčen nárok ani jedné ze stran na náhradu škody vzniklé v důsledku porušení smluvních povinností druhé strany, a to v celé její výši (vyjma situací upravených odlišně ve smlouvě). Splatnost vyúčtování smluvní pokuty a úroků z prodlení je 21 dní ode dne jeho doručení straně povinné.
7. Zajišťovatel je povinen na všech dokladech a dokumentech týkajících se této smlouvy uvádět název projektu, registrační číslo projektu dle MS2014+ a informace, že se jedná o projekt spolufinancovaný Evropskou unií – Evropským sociálním fondem, v rámci Operačního programu Výzkum, vývoj, a vzdělávání. Další údaje je zajišťovatel povinen uvádět v případě, že tyto údaje požaduje objednatel a tyto skutečnosti/informace zajišťovateli písemně sdělí.
8. Zajišťovatel je povinen řádně uchovávat veškerou originální dokumentaci a účetní doklady, související s předmětem realizací projektu, minimálně do 31. 12. 2033. Pokud je v českých právních předpisech stanovena lhůta delší než v evropských předpisech, musí být použita pro úschovu delší lhůta.



9. Zajišťovatel včetně jeho poddodavatelů jsou povinni spolupůsobit při provádění kontrol ze strany orgánů poskytovatele dotace a zavazují se uchovávat veškeré doklady, které souvisí s realizací projektu a jeho financováním po dobu stanovenou v právním aktu o poskytnutí dotace nebo závazných předpisech upravujících oblast zadávání zakázek, nejméně však po dobu 10 let od finančního ukončení projektu, tj. do 31. 12. 2033.
10. Zajišťovatel je povinen minimálně do 31. 12. 2033 poskytovat požadované informace a dokumenty související s realizací projektu zaměstnancům nebo zmocněncům pověřených orgánů (MŠMT, FÚ, MF ČR, Evropské komise, Evropského účetního dvora, NKÚ, příslušného orgánu finanční správy a dalších oprávněných orgánů státní správy) a je povinen vytvořit výše uvedeným osobám podmínky k provedení kontroly vztahující se k realizaci projektu a poskytnout jim při provádění kontroly součinnost.

VI. Sociálně odpovědné zadávání

1. Zajišťovatel se zavazuje po celou dobu trvání smluvního vztahu založeného touto smlouvou zajistit dodržování veškerých právních předpisů, zejména pak pracovněprávních (odměňování, pracovní doba, doba odpočinku mezi směny, placené přesčasy), dále předpisů týkajících se oblasti zaměstnanosti a bezpečnosti a ochrany zdraví při práci, tj. zejména zákona č. 435/2004 Sb., o zaměstnanosti, ve znění pozdějších předpisů, a zákona č. 262/2006 Sb., zákoník práce, ve znění pozdějších předpisů, a to vůči všem osobám, které se na plnění předmětu smlouvy podílejí (bez ohledu na to, zda budou činnosti prováděny zajišťovatelem nebo jeho poddodavateli).
2. Zajišťovatel se také zavazuje zajistit, že všechny osoby, které se na plnění předmětu smlouvy podílejí (a bez ohledu na to, zda budou činnosti prováděny zajišťovatelem či jeho poddodavateli), jsou vedeny v příslušných registrech, jako např. registru pojištěnců ČSSZ, a mají příslušná povolení k pobytu.
3. Zajišťovatel je povinen zajistit řádné a včasné plnění finančních závazků svým poddodavatelům, kdy za řádné a včasné plnění se považuje plné uhrazení poddodavatelem vystavených faktur za plnění poskytnutá k plnění předmětu smlouvy, a to vždy do 5 pracovních dnů od obdržení platby ze strany objednatele za konkrétní plnění. Zajišťovatel se zavazuje přenést totožnou povinnost do dalších úrovní dodavatelského řetězce.
4. Zajišťovatel je povinen kdykoliv průběhu plnění předmětu smlouvy na žádost objednatele předložit kompletní seznam částí plnění plněných prostřednictvím poddodavatelů včetně identifikace těchto poddodavatelů.

VII. Závěrečná ustanovení

1. Tato smlouva může být měněna či doplňována pouze po vzájemné dohodě smluvních stran, a to pouze na základě písemných, vzestupně číslovaných dodatků, podepsaných osobami oprávněnými jednat jménem smluvních stran.
2. Tato smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu smluvními stranami a účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv.
3. Smluvní strany souhlasí se zveřejněním (včetně zpracování) této smlouvy a všech údajů uvedených v této smlouvě a jejich případných přílohách na webových stránkách Města Valašské Meziříčí, v informačních a organizačních systémech Města Valašské Meziříčí, v registru smluv a dalších systémech/registrech dle platných právních předpisů. Smluvní strany prohlašují, že žádná část smlouvy nenaplní znaky obchodního tajemství dle § 504 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů. Souhlas udělují dobrovolně a na dobu neurčitou.
4. Zajišťovatel prohlašuje, že se nenachází v úpadku ve smyslu zákona č. 182/2006 Sb., o úpadku a způsobech jeho řešení (insolvenční zákon), ve znění pozdějších předpisů, zejména není předlužen a je schopen plnit své splatné závazky, na jeho majetek nebyl prohlášen konkurs ani mu nebyla povolena reorganizace ani vůči němu není vedeno insolvenční řízení. Zajišťovatel dále prohlašuje, že jeho ekonomická a hospodářská situace nevykazuje žádné známky hrozícího úpadku.
5. Zajišťovatel prohlašuje, že vůči němu není vedena exekuce a ani nemá žádné dluhy po splatnosti, jejichž splnění by mohlo být vymáháno v exekuci podle zákona č. 120/2001 Sb., o soudních exekutorech a exekuční činnosti (exekuční řád) a o změně dalších zákonů, ve znění pozdějších předpisů, ani vůči němu není veden výkon rozhodnutí a ani nemá žádné dluhy po splatnosti, jejichž splnění by mohlo být vymáháno ve výkonu rozhodnutí.



podle zákona č. 99/1963 Sb., občanského soudního řádu, ve znění pozdějších předpisů, zákona č. 500/2004 Sb., správního řádu, ve znění pozdějších předpisů, či podle zákona č. 280/2009 Sb., daňového řádu, ve znění pozdějších předpisů.

6. Případné uvedení nepravdivých nebo zkreslených údajů zajišťovatelem v rámci prohlášení dle bodu 4 nebo 5 tohoto článku smlouvy, se považuje za podstatné porušení smlouvy, jež opravňuje objednatele k okamžitému odstoupení od této smlouvy.
7. Finanční prostředky na úhradu předmětu smlouvy byly schváleny Zastupitelstvem města Valašské Meziříčí dne 16. 12. 2021 pod bodem Z 24/06. Tato smlouva byla uzavřena v souladu se zákonem č. 128/2000 Sb., o obcích (obecní zřízení), ve znění pozdějších předpisů a byly splněny podmínky pro její uzavření stanovené tímto zákonem (§ 41).
8. Objednatel potvrzuje, že uzavření této smlouvy je v pravomoci starosty města na základě pověření Rady města ze dne 10. 09. 2019 pod bodem R 22/63/3.
9. Tato smlouva je vyhotovena ve 3 stejnopisech, z nichž objednatel obdrží 2 stejnopisy a zajišťovatel 1 stejnopis.
10. Smluvní strany prohlašují, že si tuto smlouvu (včetně jejích příloh) přečetly před jejím podepsáním, že byla uzavřena po vzájemném projednání podle jejich pravé a svobodné vůle, že jejímu obsahu porozuměly a svůj projev učinily vážně, určitě, srozumitelně, dobrovolně a nikoliv v tísní nebo za nápadně nevýhodných podmínek a že se dohodly na celém jejím obsahu, což stvrzují svými podpisy.

Přílohy:

- Příloha č. 1 – Specifikace zajištěného ubytování
- Příloha č. 2 – Specifikace zajištěného programu

Ve Valašském Meziříčí dne.....

Ve Valašském Meziříčí dne 24. 3. 2022

.....
Město Valašské Meziříčí
Mgr. Robert Stržínek, starosta
- objednatel -

.....
FaceX Production s.r.o.
Jaroslav Střelecký, jednatel
- zajišťovatel -